

Der-kenari mûcebince hükm buyruldu.

Devletlü saâdetlü efendim sultanım hazretleri sağ olsun

Trabzon sancağı Torul nâhiyesinde İstavri nam karye ve gayriden berat-ı şerîfle mutasarrıf olduğum kırk bin yüz kırk akçe ze'âmetim aklâmından Kürtün nâhiyesine tabi' Görele nam karyenin hasıla ile resm-i dalyan ve resm-i fıçı ber-mûceb-i adet-i kadim ve resm-i mengene ve resm gümrüğü ze'âmetime hasıl kayd olunub dahl olunmak icâb etmez iken hâlâ Görele kadıları ve serdârları (?) hilâf-ı deftere müdahale olunmak ze'âmetim mahsulâtı gadr olunub mahalline der-kâr olunub hilâf-ı deftere dahl u taarruz olunmamak babında ferman-ı şerifleri bendelerininindir.

Ferman sultanımındır.

Bende İsmail an-Kâtibân-ı Divan-ı Humâyûn

Tarih (Sağ alt köşe) : Fî Şâban [1]119

Günümüz Türkçesi

[Yazının] kenarındaki not gereğince emir buyruldu.

Devletin sahibi sultanım efendim sağ olsun.

Trabzon sancağı Torul bucağında Uğurtaş köyü ve diğer köylerin berat (yetki, imtiyaz) belgesiyle şahsıma verilmiş olan kırk bin yüz kırk akçe gelir kalemlerinden olan Kürtün'e bağlı Görele isimli köyün geliri ile dalyan vergisi (göllerin dalyanlarında ağ ile tutulan balıklar satıldıktan sonra kazancından alınan vergi) ve fıçı vergisi ile eskiye dayanan (örfi) adetler gereğince mengene (üzümün sıkılmasına yarayan alet) vergisi ve gümrük vergisi gelirlerime müdahale etmeleri gerekmez iken hâlâ Görele kadıları ve serdârları (komutanları) kayıtların beratın (imtiyazımın) aksine tasarrufumdaki mahsullere haksız yere el koyup mahallinde taciz ve taarruz olunmamak konusunda

Bu hakka (imtiyaza-zeamete) sahip olan kulunuz. Son karar (emir) sultanımındır.

Kulunuz Büyük Meclis Katibi İsmail

Tarih: Ekim 1707

Sahh İcmâl Der-Livâ-ı Trabzon

Zeâmet-Hâ

İstavri tâbi-i Torul / Cemaat-i Gebrân kadime-i der-nefs-i Görele: Akça:8000 / Resm-i Fuçı ber-mûceb-i âdet-i kadime-i Görele tâbi-i mezbûr: Akça:2500 / Resm-i Arûsiyye ve Bâd-ı Hevâ ve Resm-i Dalyan ve Öşr-i Mive ve Öşr-i Sebze ve Öşr-i Erze ve Öşr-i Kendir ve Resm-i Gümrük ve Resm-i Bostân u Niyâbet be-her hâne fî 9 ve eş'âria der-sınur-ı Görele ve Resm-i Sandal ve Resm-i Mengene ilâ Nehr-i Harşid be-her sandal fî 15 ve be-her sefine fî 200 ve be-her mengene fî 5 tâbi-i Görele maa Bâğât-ı Hâssa ve eşcâr-ı zeytûn-ı Hâssa: Hısâl: 4500 / İcmâl-i Yekûn Maa Kise: 55.640 / An-İcmâl

Mufassaldır

Nefs-i Nâhiye-i Görele Kal'a-ı Görele Der-Livâ-ı Trabzon

Cemâat-i Gebrân- neferen:163 ve...10 / Cemâat-i mezbûre mâ takaddümden sandal ile Ulak hizmetin ve Kal'a-i Görele merammâtın ve ol etraflarda vâki' olan saabu'l-mürûr derbendleri ıslâh etmek üzere Avâriz-ı Dîvânî ve Tekâlîf-i Örfiyye'den muâfiyyetleri Defter-i Atik'de mukayyed u mestûr olup ve hâlen Kal'a merammâtın cemâat-i Seydi Ahmedlü ve Emenlü ve Anbarlu kabûl etmek cemâat-i mezbûre sandal ile Ulak hizmetin ol etraflarda vâki' olan saabu'l-mürûr derbendleri ıslâh edüp Avâriz'dan muâf kayd olundular mâdemki yolları ıslâh edüp ve sandal ile Ulak hizmetin bî-kusûr edâ ederler Avâriz teklif olunmayalar//Cemâat-i Müselmânân- neferen:18//Cemâat-i Müselmânân der-nefs-i Görele nâm-ı diger Anbarlu-neferen:48//Cemâat-i Seydi Ahmedlü nâm-ı diger Emenlü Anbarlu-neferen:78///HÂSIL-I İспенç:163/fî 25 / Resm-i Akça: Kise sene: 36 / fî 7/252/Cem'an Yekûn maa akça:7900///an-mufassal

Bu dahi / Nâhiye-i Kürtün der-Livâ-i Trabzon/RESM-İ Fuçı ber-mûceb-i âdet-i kadime-i Görele/Hâsıl:2500/NÂM-I Müşerrefimle Buyuruldu / Zeâmet-Hâ Nâhiye-i Torul der-Livâ-i Trabzon/an-mufassal/Be-nâm-ı Kâtib İsmâil veled-i Hoca? Ya'kûb an-Kâtibân-ı Divân-ı Humâyûn.../İstori tâbi-i mim/CEMÂAT-I Gebrân kadime-i der-nefs-i Görele tâbi-i Kürtün/akça:8000/RESM-İ Fuçı ber-mûceb-i âdet-i kadime-i Görele/akça:2500/RESM-İ Arûsiyye ve Bâd-ı Hevâ ve Resm-i Dalyan ve Öşr-i Mive ve Öşr-i Sebze ve Öşr-i Erze ve Öşr-i Kendir ve Resm-i Gümrük ve Resm-i Bostân ve Resm-i Niyâbet be-her hâne fî 9 ve Eş'âria der-sınur-ı Görele ve Resm-i Sandal ve Mengene ilâ Nehr-i Harşid be-her sandal fî 15 ve be-her sefine fî 200 ve be-her mengene fî 5 tâbi-i Görele ve maa Bâğât-ı Hâssa ve eşcâr-ı Zeytûn-ı Hâssa/Hısâl:3500/RESM-İ Fuçı ber-mûceb-i âdet-i kadime-i Görele tâbi-i mezbûr//yekûn maa kise:55.640/38.640

Sahh/Cem'an maa akça:41.140/fî sene 115

Bu Dahi/Nâhiye-i Kürtün Der-Livâ-i Trabzon/Resm-i Arûsiyye ve Bâd-ı Hevâ ve Resm-i Dalyan ve Öşr-i Mive ve Öşr-i Sebze ve Öşr-i Erze ve Öşr-i Kendir ve Resm-i Gümrük ve Resm-i Bostân ve Resm-i Niyâbet be-her hâne fî 9 ve eş'âria der-sınur-ı Görele ve Resm-i Sandal ve Mengene ilâ Nehr-i Harşid be-her sandal fî 15 ve

be-her sefine fî 200 ve be-her Mengene fî 5 tâbi-i Görele maa Bâğât-ı Hâssa ve eşcâr-ı Zeytûn-ı Hâssa/HISÂL:4500 an- mufassal

Günümüz Türkçesi

Sahh Geçerli/Trabzon Vilâyeti Bütçe Özeti/ZEÂMET-HÂ(Toprak geliri)/Torul'un Uğurtaş köyü/Kürtün'e bağlı Görele beldesi kadim Hristiyan Topluluğu/akça:8000/Adı geçen beldeden, Görele'den, eskiden beri alınan Fıçı Vergisi: akça:2500//Gelin Vergisi, bâd-ı hevâ, dalyan vergisi, meyve ve sebze öşrü, çeltik öşrü, kendir öşrü, gümrük vergisi, bostan/bahçe Vergisi, Valilikçe her hânedan alınan 9 akça, Görele sınırında geleneksel vergiler, sandal Vergisi, Mengene Vergisi,Harşid Nehri'ndeki her sandaldan 15 akça, gemilerden 200 akça, mengene başına 5 akça, Görele'deki Hâssa bağları ve Zeytin ağaçlarından gelir/vergiler: Hâsılat:4500//Kese ve toplam bütçe:55.640//AYRINTILIDIR/Trabzon'a bağlı Kürtün Nâhiyesi/Görele Kalesi/Hristiyan Cemaati :163 nefer..ve 10/adı geçen topluluk, eskiden beri sandal ile u lak/haberleşme hizmeti, Görele Kalesi'nin tamirâtı ve o taraflarda yol üzerindeki geçitlerin bakımını yaptıklarından Avârız (Harp Vergisi) ve Örfi (geleneksel) vergilerden muâf oldukları Eski Defter'de de kayıtlı/yazılmış olduğundan ve şimdi de Kale tamir/bakımını Seydi Ahmedlü, Emenlü ve Anbarlı köyü kabul etmiş olup, adı geçen köyler halkı sandal ile Ulak/haberleşme hizmeti ve yol üstündeki dağ geçitlerinde ulaşımı sağladıklarından Avarız'dan (Harp Vergisi) muaf kaydolundular. Mademki yol bakımı/muhafazası, sandal ile Ulak hizmetini kusursuz/güzelce yaparlar, onlardan Harp vergisi talep etmeyiniz.

Müslüman Cemâati:18 nefer(erkek sayısı)/Müslüman cemaatinden Görele'de(diğer adı Anbarlı) nefer:48/Seydi Ahmedlü köyü(Emenlü ve Anbarlı) nefer:78//Resm-i İспенç(Müslüman olmayandan alınan çift vergisi)Toplam:163//Akça Vergi:25/kese/sene:36/fî 7/252//Toplanan bütün vergi:7900 akça/ayrıntılı// BU DAHİ:Trabzon Vilayetine bağlı Kürtün Nâhiyesi/Gelin vergisi,Bâd- ı Hevâ, dalyan vergisi, meyve ve sebze öşrü, çeltik öşrü, kendir öşrü (onda bir mahsûl vergisi), gümrük vergisi, bostan/bahçe vergisi, valilik vergisi, her hânedan 9 akça, Görele sınırına kadar alınması gelenekten, sandal vergisi, mengene vergisi, Harşid Nehri'ndeki her sandaldan 15, her gemiden 200, her mengeneden 5 akça, ayrıca Hâssa bağları ve Hâssa zeytinliklerinden/HÂSILAT:4500/ayrıntılı// Bu Dahi :Trabzon vilayetine bağlı Kürtün Nâhiyesi/Fıçı vergisi Görele beldesinden eskiden beri alındığı üzere/HÂSILAT:2500//Şerefli İsmimle İhsan Buyuruldu:Zeâmet-Hâ (Toprak geliri) Trabzon Vilayetine bağlı **Torul Nâhiyesi/Divan-ı Humayun kâtiplerinden Hoca Yakup oğlu İsmail'e**/Uğurtaş köyü/Kürtün'e bağlı Görele beldesindeki kadim Hristiyan cemaati/topluluğu/akça:8000//Görele'den âdet olduğu üzere alınan Fıçı vergisi/akça:2500//Gelin vergisi, Bâd-ı Hevâ, dalyan vergisi, meyve ve sebze öşrü, çeltik öşrü, kendir öşrü, gümrük vergisi, bostan/bahçe vergisi, valilik resmi her hânedan 9 ve eskiden beri Görele sınırından alındığı üzere, sandal ve mengene vergisi, Harşid Nehri'ndeki her sandaldan 15, her gemiden 200 ve her mengeneden 5, Görele'ye tâbi Hâssa bağları ve Hâssa zeytinliklerinden//HÂSILAT:3500//Görele'ye bağlı adı geçen beldeden eskiden beri âdet olduğu üzere alınan Fıçı vergisi:akça:2500//Kese+toplam:55.640/38.640//SAHH geçerli/akça+toplam:40.140//fî sene 115 (miladi 1703)